УДК 811.111’373.72 DOI 10.37972/chgpu.2026.132.3.019

С. Е. Чернобай

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ КОДЫ В АНГЛИЙСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ КАРТИНЕ МИРА (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТОМ «ПОГОДНОЕ ЯВЛЕНИЕ»)

Крымский федеральный университет им. В. И. Вернадского,
г. Симферополь, Россия

Аннотация. Статья посвящена изучению экспликации лингвокультурного кода «погода» в английской фразеологической картине мира. Дается определение культурного кода и описываются его категориальные признаки. Рассматривается семантика фразеологических единиц с компонентом сферы «погодные явления» и их функционирование в различных типах дискурса (художественном, политическом, публицистическом, песенном). Актуальность исследования обусловлена тем, что вследствие взаимодействия языка и культуры фразеологические единицы становятся лингвокультурными кодами, обладающими высокой культурной значимостью в тематическом коде культуры. Одним из таких уникальных английских лингвокультурных кодов является «погода», специфика которого представлена в статье. Материалом исследования являются английские фразеологизмы, связанные с погодой, и их фразеоупотребление. В рамках лингвокультурного подхода используются общенаучные методы анализа и синтеза, методы компонентного и текстуального анализов, описательный метод. Анализ семантики исследуемых фразеологизмов показал, что большинство единиц являются полностью переосмысленными, отражая различные аспекты жизни британцев, и специфику их национального менталитета. Непосредственно характеристику погодных явлений представляет незначительное количество фразеологизмов. Широкое использование фразеологизмов с компонентом сферы «погодные явления» в различных типах дискурса подтверждает, что «погода» для британцев является релевантным лингвокультурным кодом.

Ключевые слова: *фразеологизм, лингвокультурный код, фразеологическая картина мира, погода, английский язык*

S. Ye. Chornobay

LINGUOCULTURAL CODES IN THE ENGLISH PHRASEOLOGICAL PICTURE OF THE WORLD (ON THE MATERIAL OF THE PHRASEOLOGICAL UNITS WITH THE COMPONENT “WEATHER PHENOMENON”)

V. I. Vernadsky Crimean Federal University, Simferopol, Russia

Abstract. The paper scrutinizes the explication of the linguocultural code *weather* in the English phraseological picture of the world. The definition of the cultural code is given; its categorical characteristics are described. The paper studies the semantics of the idioms with the component *weather phenomenon* and their functioning in different discourse types (fiction, political, publicistic, song). The relevance of the study is due to the interaction of the language and the culture idioms become linguocultural codes, having high cultural significance in the thematic code of culture. One of such unique English linguocultural codes is “weather”; the specificity of the latter is presented in the paper. The research material includes idioms, connected with weather phenomena and their usage. Within the linguocultural approach, the applied methods include general scientific methods of analysis and synthesis, methods of componential and textual analyses, descriptive method. The analysis of the semantics indicates that the majority of the idioms have figurative meaning, depicting different aspects of the British life, and the specificity of the national mentality. Some idioms represent the direct characterization of weather phenomena. A wide usage

of idioms with the component *weather phenomena* in different discourse types proves that *weather* is a relevant linguocultural code for the British.

Keywords: *phraseological unit, linguocultural code, phraseological picture of the world, weather, English language*

Введение. Интерес ученых к проблемам взаимодействия языка и культуры в середине XX века привел к становлению самостоятельной научной дисциплины лингвокультурологии, в рамках которой культура изучается как «многокодовая система знаков» [9, с. 117], имеющая своей основой первичную семиотическую систему, представленную вербальным языком. В. М. Савицкий акцентирует внимание на том, что гибкость, стабильность вербального языка, богатство его экспрессивно-образных средств обеспечивает преимущество вербального кода перед иными кодами [9, с. 118]. Параллельно и во взаимодействии с этим кодом развиваются и несловесные коды с образной природой, которые Ю. М. Лотман назвал «культурным кодом» [5, с. 463]. И. В. Дукальская определяет культурный код как «систему образов, функционирующих как система знаков» [3, с. 59].

Рассмотрев ряд теоретических работ по теме, В. М. Савицкий и Е. В. Черкасова выделяют категориальные признаки культурного кода (далее КК): КК – вторичная знаковая система, «в которой в качестве плана выражения выступает совокупность символических образов, входящих в состав этнокультуры»; КК выполняет кумулятивную функцию, так как «он накапливает в себе, хранит и транслирует из поколения в поколение систему ценностных ориентиров этноса / нации, накопленный культурно-языковым коллективом опыт познания мира и совокупность жизненных рекомендаций»; КК также обладает моделирующей функцией, так как «лежит в основе картины мира <…> нации, содержит в себе комплекс коллективных представлений о мироустройстве» [10, с. 4355]. Регулирующая функция КК проявляется в том, что «он служит своего рода программой мышления и поведения членов культурно-языкового коллектива», которая обусловливает национальную идентичность; также КК «может воплощаться в разных субстанциях» [10, с. 4355], включая вербальную. Вербальное воплощение КК становится лингвокультурным кодом. Ученые определяют лингвокультурный код как «систему образов внутри культуры, получивших свое воплощение в естественном языке» [10, с. 4356].

Лингвисты, занимающиеся изучением фразеологии, разделяют мнение о том, что вследствие взаимодействия языка и культуры фразеологические единицы становятся лингвокультурными кодами. М. Л. Ковшова утверждает, что слова-компоненты фразеологизмов «являются именами культурных знаков, т. е. реалий, получивших культурное переосмысление. Интерпретация слов-компонентов фразеологизма как культурных знаков обоснована их культурной значимостью в том или ином тематическом коде культуры, где данные слова-компоненты раскрывают свой культурный смысл» [4, с.175].

Одним из значимых английских лингвокультурных кодов является «погода». Дж. Паксман, цитируя выдающегося английского поэта, литературного критика и лексикографа Сэмюэля Джонсона (1709–1784), отмечает, что при встрече двух англичан начало их разговора сосредоточено на погоде: «When two Englishmen meet, their first talk is of the weather» [16, с. 125]. В исследовании А. В. Павловской подчеркивается, что английская погода является важной составляющей жизни англичан [6, с. 130–136]. Обсуждение погоды стало их национальной слабостью, даже в полуофициальных письмах организаций содержатся упоминания о погоде. Разговор о погоде может также служить приветствием [6, с. 131]. Спрашивая собеседника, как у него дела, англичанин задает вопрос: «What’s in the wind?» [20, с. 23]. Если для европейцев разговор о погоде – формальность, предмет светской беседы, то для англичан – это интересно, важно и относится ко всем окружающим [6, с. 131]. А. В. Павловская рассматривает примеры из классической

художественной литературы, которые подтверждают, что умение поддержать беседу о погоде является признаком хорошего воспитания [6, с. 132]. Сами англичане убеждены, что «у них очень плохая, очень переменчивая и непредсказуемая погода, которая, по их мнению, и определяет многие стороны их жизни и характера» [6, с. 133]. Не вызывает удивления, что именно лингвокультурный код «погода» достаточно широко представлен в языковой и фразеологической картинах мира англичан. Под фразеологической картиной мира мы вслед за З. С. Ахматьяновой и Л. Ф. Гареевой понимаем «часть языковой картины мира, описанной средствами фразеологии, в которой каждый фразеологический оборот выполняет определенные функции в описании реалий окружающей действительности» [1].

Цель данного исследования заключается в выявлении специфики семантики и функционирования фразеологических единиц, имеющих в своем составе компоненты, эксплицирующие лингвокультурный код «погода» в современном английском языке.

Актуальность исследуемой проблемы. Актуальность изучаемой темы обусловлена интересом лингвистов к данной проблематике, что подтверждается рядом работ отечественных [2], [7], [8], [11], [17] и зарубежных [14], [24] ученых. Т. А. Попова анализирует специфику вербализации концептов «дождь» [7] и «погода» [8] в английской фразеологии. Т. А. Солдаткина и ее коллеги изучают представление лингвокультурного кода «природа» на материале английской и русской фразеологии в сопоставительном аспекте [17]. М. М. Демидова рассматривает английские фразеологизмы с компонентом сферы «погодные явления» в этимологическом аспекте [2]. Ю. Н. Фатуева обосновывает необходимость использования языкового материала, вербализирующего концепт «weather», при формировании англоязычной коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся в неязыковых вузах [11]. В. Льежуа и Л. Готье проводят сопоставительное исследование фразеологии, связанной с погодой, на материале фламандских диалектов [15]. Л. Зайкина рассматривает фразеологизмы о погоде в современном английском языке [24]. **Новизной** нашего исследования является рассмотрение семантики английских фразеологических единиц с компонентом сферы «погодные явления» и их функционирования в различных типах современного дискурса (художественном, политическом, публицистическом, песенном и др.) сквозь призму экспликации лингвокультурного кода.

Материал и методы исследования. Материалом исследования являются английские фразеологические единицы (ФЕ), связанные с погодой (в количестве 92 ФЕ), отобранные из лексикографических источников [19], [20], и их фразеоупотребления, зафиксированные в Британском национальном корпусе [12], песнях [21], [23], на музыкальной платформе Genius [14] и Интернет-сайте консалтинговой компании Resilient People [22]. В рамках лингвокультурологического подхода используются методы компонентного и текстуального анализов, описательный метод. Материал рассматривается в синхронии (современный период).

Результаты исследования и их обсуждение. Анализ семантики фразеологизмов с компонентом, связанным с погодными явлениями, показал, что лишь незначительное количество из них (менее 10%) обозначают характеристику непосредственно погодных явлений, связанных с проливным дождем (*rain cats and dogs*; *to rain in buckets*; *lovely weather for ducks*), зимними морозами (*black frost*; *white frost*; *glazed frost*), аномальными погодными явлениями, нехарактерными для определенного времени года (*freak weather conditions*) или прекрасной погодой (*King's / Queen's weather*). Остальные же фразеологизмы, эксплицирующие лингвокультурный код «погода», подверглись полному семантическому переосмыслению и обозначают различные сферы человеческой деятельности и взаимоотношений, эмоциональное состояние и отношение к действительности.

Ключевые аспекты лингвокультурного кода «погода» классифицируются по признаку соотнесения с реалиями материальной и духовной жизни человека: «погода – эмоциональное состояние», «погода – угроза», «погода – восприятие действительности»,

«погода – финансовые взаимоотношения», «погода – риск», «погода – преодоление трудностей», «погода – социальные взаимоотношения».

Погода – эмоциональное состояние. Ряд фразеологизмов, возникших на основе метафоры, может выражать подавленное эмоциональное состояние, вызванное физическим недомоганием или другими внешними факторами: *to be/ feel under the weather*; *to cast a cloud over*; *to cast a chill on / over*. В то же время ФЕ *to be/ feel as right as rain* обозначает хорошее здоровье, особенно после затяжной болезни. Людям свойственно проявлять чрезмерное беспокойство по поводу текущих или возможных будущих событий (*to hang over someone like a cloud*; *a cloud hanging over someone*), а также преувеличивать состояние проблемы (*a storm in a tea-cup*; *to make heavy weather of something*). Растерявшийся человек как будто бы находится в тумане: *in a fog / to be (all) in a fog*. Кто-то может испытывать страх (*to put the wind up someone*; *to get the wind up*) и разочарование (*to take the wind out of someone's sail*) как следствие действий третьих лиц. Фразеологизмы, связанные с прохладой, называют способность человека сохранять спокойствие и контроль над ситуацией, не показывать эмоций (*Stay cool!*; *cool, calm and collected*) и наоборот (*to lose one's cool*).

Погода – угроза. Компонент ФЕ *cloud* может указывать на что-то скрытое или опасное: *to be under a cloud* обозначает нахождение в трудных обстоятельствах, в немилости или под подозрением; *to have a cloud lifted from over* указывает, что с человека сняты подозрения; *a cloud on the horizon* предупреждает о надвигающейся опасности, которая омрачает нынешнее благополучие, при этом угроза может быть отдаленной (*a (little) cloud no bigger than a man's hand*).

Погода – восприятие действительности. В пространственном континууме облака или тучи находятся очень далеко относительно местоположения человека, поэтому человек, витающий в облаках, очень далек от реальности и истинного положения дел: *to be / have one's head in the clouds*; *to live in Cloud-cuckoo-land*. В религиозной традиции иудаизма, христианства и ислама небеса являются жилищем Всевышнего, что стало основой ФЕ *in the seventh heaven*, выражающей состояние исключительного блаженства [20, с. 260]. На базе данной идиомы возникла ФЕ *cloud seven*, обозначающая бесконечное счастье, которая также способствовала появлению вариантов ФЕ *cloud nine*, *on cloud nine* и *be / sit on a cloud* [20, с. 22].

Погода – финансовые взаимоотношения. Фразеологизмы с названиями погодных явлений обозначают благоприятные условия для развития проекта или предприятия (*a fair wind*) и получение необходимого финансирования (*to raise the wind*). ФЕ *the snowball system* служит названием недобросовестных денежных отношений, построенных по принципу финансовой пирамиды.

Погода – риск. Исследуемые фразеологизмы называют рискованные действия (*to throw caution to the wind*), которые иногда находятся на грани нарушения социальных норм или совершения чего-то незаконного (*to sail close to the wind*), а также служат наименованием людей, наблюдающими за опасными погодными явлениями – «охотящимися» на природные катаклизмы (*a storm chaser*).

Погода – преодоление трудностей. Ряд фразеологизмов обозначает сложные жизненные обстоятельства, связанные с финансами (*a rainy day*), загруженностью делами (*to be snowed under*) и преодолением проблем (*in the teeth of the wind*). При этом англичане проявляют предусмотрительность и откладывают сбережения на случай, если потеряют работу или не будут в состоянии продолжать трудовую деятельность: *to put something by for a rainy day*. В то же время люди готовы проявлять решительность: *to ride the storm; to weather the storm*; *to weather an ordeal*. В некоторых случаях они могут проявить терпение и подождать, чтобы проблема решилась самостоятельно (*wait until the clouds roll by*). ФЕ *to bow before the storm* (употребляется в политическом дискурсе) обозначает уступку правительственной организации общественному мнению под давлением.

Погода – социальные взаимоотношения. Фразеологизмы с компонентом *ice* часто выражают социальные взаимоотношения: *to break the ice* указывает на преодоление человеком своей застенчивости, чтобы начать общение с незнакомцем в новой обстановке; *to skate on thin ice* подчеркивает, что кто-то проявляет неосторожность, поднимая особо чувствительную тему; *to cut no ice* указывает на неспособность человека произвести впечатление на окружающих. Кроме того, кто-то может смутить или разочаровать другого, лишить уверенности, поставив в безвыходное положение или расстроив планы: *to take the wind out of someone's sail*; проявить непорядочное отношение к другому, присвоив себе чужие идеи, или перехватить инициативу в своих целях, полностью подражая методам или поведению этого человека (ср. русск. *украсть лавры* у кого-либо): *to steal smb's thunder*; легко поддаться влиянию (*to spin like a weather-cock*) или постоянно менять свои политические предпочтения при голосовании (*a weather-vane constituency*). Среди множества фразеологизмов с отрицательной коннотацией следует выделить ФЕ *to take the world by storm* с положительной коннотацией, обозначающей ошеломительный успех.

Необходимо отметить, что многие фразеологизмы с компонентами *wind* и *storm* восходят к занятию англичанами мореплаванием, которое можно также считать английским лингвокультурным кодом, что может стать предметом дальнейших исследований в данной области.

Фразеологические единицы, компоненты которых являются составляющей частью лингвокультурного кода «погода», широко используются в различных типах современного англоязычного дискурса. Так, ФЕ *for a rainy day* (русск. *на черный день*), обычно применяющаяся, когда речь идет о тяжелых финансовых временах, может также иметь значение 'период крайней необходимости в чем-то' [19]. В политическом романе Дж. Крички «Колеблющийся избиратель» (1993) описывается ситуация, когда главный герой Бартон, политический журналист, закончив интервью с известным членом Британского парламента, находится на фуршете среди политического бомонда и замечает среди гостей лиц, на которых он собирает компромат: «He spotted Amaranth Wilikins drinking champagne with Charles Harvey <…> He had quite a bit on Harvey, a Kennedy Catholic who had been 'the good friend' of the late Emma Kerr. Barton was keeping the info *for a rainy day* and he would ring his secretary in the morning and ask her to look in the paper's library for any cuttings on Amaranth Wilikins» [12].

ФЕ *to raise the wind* встречается в книге Дж. Рамсдена «Век Балфура и Болдуэна 1902–1940», когда идет речь о привлечении финансирования деятельности консервативной партии: «The method adopted was to canvass for capital donations that could then be invested to bring in a regular income and both Balfour and Law were used *to raise the wind*. Steel-Maitland told Balfour that 'Farquhar and I are endeavouring to raise more money. I think we are likely to succeed'» [12].

Фразеологизм *a fair wind* (= попутный ветер) встречается в обсуждении реформ в образовании в начале 1990-ых годов на заседании муниципального совета города Брэдфорд (скрипт записи от 29 октября 1991 года представлен в Британском национальном корпусе): «The Local Management of Schools was due to be introduced from 1990 and the Conservative group in (----) had the foresight to see if the scheme was given *a fair wind*, and the full support of the Council, it would come to be recognized as one of the reforms of (unclear) education. We realized that there could be some difficulties, and some apparent injustices might show up, but due to great consultative work put in by Councillors» [12].

ФЕ *under a cloud* используется в романе Д. Лоджа «The Picturegoers», который повествует о группе католиков, проживающих в Лондоне; жизнь главного героя как миссионера потерпела крах: «But he was keenly aware that his own missionary life had begun in auspiciously, not to say unheroically. It had not been pleasant to leave the Mallorys *under a cloud*. For, although Clare would never reveal the details of their relationship, and although Mrs

Mellory would never tell anyone about their conversation of that afternoon, some hint of his disgrace would inevitably filter through to the other members of the family whom he loved» [12].

Следует отметить широкое употребление фразеологизмов с названиями погодных явлений в песенном дискурсе. Проиллюстрируем их функционирование на примере фразеологизма *weather the storm* со значением ‘succeed in reaching the end of a very difficult period without much harm or damage’ [19]. Согласно данным музыкальной платформы genius.com [14], содержащей песни и слова к ним, а также краткую информацию об исполнителях, есть более 40 песен на английском языке различных музыкальных жанров, озаглавленных «Weather the Storm». На платформе также представлен один альбом филиппинского рэпера Supremo Pablo 2022 года с одноименным названием. В текстах более 100 песен (за период XX – начала XXI века) используется вышеназванный фразеологизм, что свидетельствует о его яркой эмоциональной образности. Этот фразеологизм ободряет слушателя, вселяя в него веру в то, что ему все под силу и никакие жизненные испытания его не сломят, и дает надежду, что из испытания можно успешно выйти с небольшими потерями. Например, в песне «Weather the Storm» американского исполнителя Бенджамина Шойера лирический герой приглашает детей собраться, чтобы он мог поделиться жизненным опытом: «I’ll tell you something was once told to me / ‘Bout the way that we *weather the storm*» [23]. Мы узнаем, что только помощь, которую оказываем, любовь, которой живем, гордость за наших друзей, храбрость, которую проявляем перед лицом неизвестности, являются способом справиться с трудностями и «пережить шторм». В песне Б. Шойера фразеологизм используется как в названии, так и в самом тексте, выполняя прагматическую и директивную функции. В одноименной песне финской метал-группы «Insomnium» [21] лирический герой повествует о своих испытаниях и подготовке к ним. Чтобы выстоять, необходимо облечь свое сердце в доспехи самоуважения, подготовиться к горю и боли, не позволять страху «съесть» себя изнутри, а свою слабость демонстрировать с гордостью. И даже если физически он будет сокрушен, никто и ничто не сможет уничтожить его дух и душу и отделить его волю от желания. Название песни звучит жизнеутверждающе, а образ выживания в буре дает слушателю надежду, что лирический герой с достоинством выйдет из сложных испытаний.

Необходимо отметить, что вышеприведенные примеры не являются исчерпывающими. Например, песня американской группы «Red Hot Chili Peppers» называется «Storm in a Teacup» [14], в песне афроамериканского рэпера Кендрика Ламара встречается идиома *on cloud nine* [14], американская певица Бритни Спирс исполняет песню «Break the Ice», с ФЕ как в названии, так и в тексте [14]. Использование фразеологизмов с компонентом сферы «погодные явления» в англоязычных песнях авторов, которые не являются носителями языка или не принадлежат британской лингвокультуре, позволяет нам предположить, что лингвокультурный код (в данном исследовании «погода») становится частью общего английского языка, а не только его британского национального варианта, в силу глобального распространения английского языка и его важной роли в мировом сообществе.

Фразеологизм *weather the storm* используется в текстах британской консалтинговой компании Resilient People (Стрессоустойчивые люди) [22], которая помогает сотрудникам разных предприятий и компаний сохранять баланс работы и личной жизни, успешно справляясь со стрессами, чтобы получать удовольствие от работы и жизни. Так, в статье «Weather the Storm» читателю предлагаются советы, как справиться со сложными ситуациями [22]. Статья сопровождается яркой иллюстрацией бури, за которой следует ее постепенное затихание. Авторы используют прием двойной актуализации фразеологизма, опираясь на зрительный образ буквального прочтения идиомы, а также ее переосмысленный вариант в заголовке, таким образом реализуя прагматическую функцию ФЕ, чтобы побудить читателя ознакомиться со статьей и применять в дальнейшем предложенные советы. Во вступлении к статье авторы апеллируют к сложным жизненным ситуациям:

«living in an uncertain time; as long as experiencing anxiety and low mood; experience physical effects such as pain, appetite change and sleep problems» [22]. Авторы не преуменьшают сложность проблем современного общества, а побуждают читателя заботиться о себе при любых обстоятельствах, чтобы иметь возможность удачно справиться с проблемами в трудные времена: «The global situation isn't just *a storm in a teacup* so how can you look after yourself *come rain or shine*? Read our tips to help you *weather the storm*» [22]. Использование фразеологизма *weather the storm* повторно в тексте усиливает воздействие на читателя. Авторы дружелюбны, подчеркивая, что глобальная ситуация в мире не является надуманной или преувеличенной проблемой (*isn't a storm in a teacup*). Также читателю задается вопрос, как он сможет бережно относиться к себе при любых обстоятельствах (*come rain or shine*). Только забота о себе поможет пережить жизненные невзгоды. Использование такого большого количества «погодных» идиом всего лишь в двух предложениях эмоционально насыщает текст, а также подчеркивает, насколько глубоко лингвокультурный код «погода» инкорпорирован во фразеологическую картину мира британцев.

Как упоминалось выше, использование идиом, эксплицирующих британский лингвокультурный код «погода», не ограничивается британским лингвокультурным ареалом. Так, статья, посвященная экономическим проблемам банковской сферы азиатского и тихоокеанского региона, называется «Can Asia Unite to Weather the Storm?» [13]. Японские разработчики назвали одну из игр «Storm in a Teacup» [18], что еще раз подтверждает нашу гипотезу относительно выхода лингвокультурного кода «погода» за пределы британского лингвокультурного ареала.

Выводы. Анализ семантики английских фразеологических единиц с компонентом сферы «погодные явления», эксплицирующих вышеназванный лингвокультурный код, показал, что около 90 % исследуемых единиц являются полностью переосмысленными, отражая различные аспекты жизни британцев, а также специфику их национального менталитета. И лишь незначительное количество устойчивых словосочетаний непосредственно представляют характеристику погодных явлений (проливные дожди, зимние морозы, аномальные погодные явления, нехарактерные для определенного времени года, или прекрасную погоду). Ключевыми аспектами лингвокультурного кода «погода» по признаку соотнесения с реалиями материальной и духовной жизни человека являются: «погода – эмоциональное состояние», «погода – угроза», «погода – восприятие действительности», «погода – финансовые взаимоотношения», «погода – риск», «погода – преодоление трудностей», «погода – социальные взаимоотношения». Использование фразеологизмов с компонентом сферы «погодные явления» в различных типах дискурса (художественном, политическом, публицистическом, песенном) подтверждает, что «погода» является актуальным лингвокультурным кодом для современных британцев. Перспективным видится анализ функционирования фразеологизмов, эксплицирующих лингвокультурный код «погода», в национальных вариантах английского языка (американском, канадском, австралийском и новозеландском).

ЛИТЕРАТУРА

1. *Ахматьянова З. С., Гареева Л. Ф.* Отражение национальной ментальности во фразеологической картине мира (на примере фразеологических единиц русского и башкирского языков) [Электронный ресурс] // Science Time. – 2014. – С. 16–20. – URL : https://cyberleninka.ru/article/n/otrazhenie-natsionalnoy-mentalnosti-vo-frazeologicheskoy-kartine-mira-na-primere-frazeo-logicheskih-edinits-russkogo-i-bashkirskogo (дата обращения: 15.12.2025).

2. *Демидова М. М.* Этимологический анализ ФЕ английского языка, связанных с погодой // Известия ВГПУ. Филологические науки. – 2022. – № 9(172). – С. 127–132.

3. *Дукальская И. В.* Фреймовый метод описания английского лингвокультурного кода «артефакты». Метаязык ARTEFACTUM // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2008. – № 2. – С. 59–62.

4. *Ковшова М. Л.* Лингвокультурологический метод во фразеологии: коды культуры. – 3-е изд. – М. : URSS, 2016. – 456 с.

5. *Лотман Ю. М.* Две «Осени» // Ю. М. Лотман О поэтах и поэзии: Анализ поэтического текста. – СПб. : Искусство, 1996. – С. 463–472.

6. *Павловская А. В.* Англия и англичане. – 2-е изд. – М. : Издательство Московского университета; Памятники исторической мысли, 2005. – 270 с.

7. *Попова Т. А.* Вербализация концепта “rain” («дождь») во фразеологии и паремиологии английского языка // Вектор науки ТГУ. – 2016. – № 4(38). – С. 76–80. – DOI 10.18323/2073-5073-2016-4-76-80.

8. *Попова Т. А.* Репрезентация концептосферы «погода» в английской фразеологии [Электронный ресурс] // Вестник Брянского государственного университета. – 2017. – № 1(31). – С. 318–324. – URL : https://cyberleninka.ru/article/ n/reprezentatsiya-kontseptosfery-pogoda-v-angliyskoy-frazeologii (дата обращения: 20.04.2026).

9. *Савицкий В. М.* Культурные и лингвокультурные коды // Флагман науки. – 2023. – № 3(3). – С. 117–124. – DOI 10.37539/2949-1991.2023.3.3.023.

10. *Савицкий В. М., Черкасова Е. В.* Культурные и лингвокультурные коды: теоретический обзор // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2023. – Том 16. – Вып. 12. – С. 4351–4358. – DOI 10.30853/phil20230660.

11. *Фатуева Ю. Н.* Методические основы обучения студентов использованию концепта WEATHER в процессе иноязычной коммуникации (на примере языкового вуза) // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2024. – Том. 9. – Вып. 9. – С. 866–873. – DOI 10.30853/ped20240110.

12. British National Corpus. – [Электронный ресурс]. – URL : https://www.english-corpora.org/bnc/ (дата обращения: 15.04.2026).

13. Can Asia Unite to Weather the Storm? – [Электронный ресурс]. – ULR : https://www.adb.org/ publications/can-asia-unite-weather-storm (дата обращения: 17.04.2026).

14. Genius. – [Электронный ресурс]. – URL : https://genius.com (дата обращения: 17.04.2026).

15. *Liégeois V., Gautier L.* Domain-sensitive Weather Phraseology from a Constructionist Perspective: A Case Study Based on Dutch Dialects in Flanders // Dutch Journal of Applied Linguistics. – 2025. – Vol. 14. – DOI 10.51751/dujal12632.

16. *Paxman J.* The English. A Portrait of a People. – London : Penguin Group Ltd., 2007. – 309 p.

17. *Soldatkina T., Yakovleva S., Vavilova K., Rychkov A., Bogdanova N.* Linguistic and Culture Code NATURE in the English and Russian Phraseology // Proceedings of INTCESS 2019 – 6th International Conference on Education and Social Sciences, 4-6 February 2019 – Dubai, U.A.E. – P. 373–380.

18. Storm in a Teacup. – [Электронный ресурс]. – URL : https://boardgamegeek.com/boardgame/462643/storm-in-a-teacup (дата обращения: 17.04.2026).

19. The idioms. Largest idioms dictionary. – [Электронный ресурс]. – URL : theidioms.com. (дата обращения: 20.04.2026).

20. The Penguin Dictionary of English Idioms / M. Gulland, D. Hinds-Howell. – London : Penguine Reference, 2002. – 378 p.

21. Weather the Storm. [Электронный ресурс]. – URL : https://genius.com/Insomnium-weather-the-storm-lyrics (дата обращения: 17.04.2026).

22. Weather the Storm. [Электронный ресурс]. – URL : https://www.resilientpeople.co.uk/weather-the-storm/ (дата обращения: 22.04.2026).

23. Weather the Strom. [Электронный ресурс]. – URL : https://genius.com/Benjamin-scheuer-weather-the-storm-lyrics (дата обращения: 17.04.2026).

24. *Zaikina L.* Usage of Idioms Related to Weather in Modern English // Collection of Scientific Papers «ΛΌГОΣ», (December 22, 2023; Boston, USA). – 2024. – Boston, USA. – P. 258–259. – DOI 10.36074/logos-22.12.2023.068.

Статья поступила в редакцию 15.05.2026

REFERENCES

1. *Akhmat′yanova Z. S., Gareyeva L. F.* Otrazheniye natsional′noy mental′nosti vo frazeologicheskoy kartine mira (na primere frazeologicheskikh yedinits russkogo i bashkirskogo yazykov) [Elektronnyy resurs] // Science Time. – 2014. – S. 16–20. – URL : https://cyberleninka.ru/article/n/otrazhenie-natsionalnoy-mentalnosti-vo-frazeo logicheskoy-kartine-mira-na-primere-frazeo-logicheskih-edinits-russkogo-i-ba shkirskogo (data obrashcheniya: 15.12.2025).

2. *Demidova M. M.* Etimologicheskiy analiz FE angliyskogo yazyka, svyazannykh s pogodoy // Izvestiya VGPU. Filologicheskiye nauki. – 2022. – № 9(172). – S. 127–132.

3. *Dukal′skaya I. V.* Freymovyy metod opisaniya angliyskogo lingvokul′turnogo koda «artefakty». Meta-yazyk ARTEFACTUM // Vestnik VGU. Seriya :Lingvistika i mezhkul′turnaya kommunikatsiya. – 2008. – № 2. – S. 59–62.

4. *Kovshova M. L.* Lingvokul′turologicheskiy metod vo frazeologii: kodykul′tury. – 3-e izd. – M. : URSS, 2016. – 456 s.

5. *Lotman Yu. M.* Dve «Oseni» // *Yu. M. Lotman* O poetakh i poezii: Analiz poeticheskogo teksta. – SPb. : Iskusstvo, 1996. – S. 463–472.

6. *Pavlovskaya A. V.* Angliya i anglichane. – 2-e izd. – M. : Izdatel′stvo Moskovskogo universiteta; Pamyatniki istoricheskoy mysli, 2005. – 270 s.

7. *Popova T. A.* Verbalizatsiya kontsepta “rain” («dozhd′») vo frazeologii i paremiologii angliyskogo yazyka // Vektornauki TGU. – 2016. – № 4(38). – S. 76–80. – DOI 10.18323/2073-5073-2016-4-76-80.

8. *Popova T. A.* Reprezentatsiya kontseptosfery «pogoda» v angliyskoy frazeologii [Elektronnyy resurs] // Vestnik Bryanskogo gosudarstvennogo universiteta. – 2017. – № 1(31). – S. 76–80. – URL : https://cyberleninka.ru/article/ n/reprezentatsiya-kontseptosfery-pogoda-v-angliyskoy-frazeologii. (data obrashcheniya: 20.04.2026).

9. *Savitskiy V. M.* Kul′turnyye i lingvokul′turnyye kody // Flagman nauki. – 2023. – № 3(3). – S. 117–124. – DOI 10.37539/2949-1991.2023.3.3.023.

10. *Savitskiy V. M., Cherkasova E. V.* Kul′turnyye i lingvokul′turnyye kody : teoreticheskiy obzor // Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki. – 2023. – Tom 16. – Vyp. 12. – S. 4351–4358. – DOI 10.30853/phil20230660.

11. *FatuyevaYu. N.* Metodicheskiye osnovy obucheniya studentov ispol′zovaniyu kontsepta WEATHER v protsesse inoyazychnoy kommunikatsii (na primere yazykovogo vuza) // Pedagogika. Voprosyteorii i praktiki. – 2024. – Tom. 9. – Vyp. 9. – S. 866–873. – DOI 10.30853/ped20240110.

12. British National Corpus. – [Elektronnyy resurs]. – URL :https://www.english-corpora.org/bnc/ (data obrashcheniya: 15.04.2026).

13. Can Asia Unite to Weather the Storm? – [Elektronnyy resurs]. – ULR: https://www.adb.org/publications/can-asia-unite-weather-storm (data obrashcheniya: 17.04.2026).

14. Genius. – [Elektronnyy resurs]. – URL :https://genius.com (data obrashcheniya: 17.04.2026).

15. *Liégeois V., Gautier L.* Domain-sensitive Weather Phraseology from a Constructionist Perspective: A Case Study Based on Dutch Dialects in Flanders // Dutch Journal of Applied Linguistics. – 2025. – Vol. 14. – DOI 10.51751/dujal12632.

16. *Paxman J.* The English. A Portrait of a People. – London : Penguin Group Ltd., 2007. – 309 p.

17. *Soldatkina T., Yakovleva S., Vavilova K., Rychkov A., Bogdanova N.* Linguistic and Culture Code NATURE in the English and Russian Phraseology // Proceedings of INTCESS 2019 – 6th International Conference on Education and Social Sciences, 4-6 February 2019 – Dubai, U.A.E. – P. 373–380.

18. Storm in a Teacup. – [Elektronnyy resurs]. – URL : https://boardgamegeek.com/boardgame/462643/storm-in-a-teacup (data obrashcheniya: 17.04.2026).

19. The idioms. Largest idioms dictionary. – [Elektronnyy resurs]. – URL : theidioms.com. (data obrashcheniya: 20.04.2026).

20. The Penguin Dictionary of English Idioms / M. Gulland, D. Hinds-Howell. – London : Penguine Reference, 2002. – 378 p.

21. Weather the Storm. [Elektronnyy resurs]. – URL : https://genius.com/Insomnium-weather-the-storm-lyrics (data obrashcheniya: 17.04.2026).

22. Weather the Storm. [Elektronnyy resurs]. – URL : https://www.resilientpeople.co.uk/weather-the-storm/ (data obrashcheniya: 22.04.2026).

23. Weather the Strom. [Elektronnyy resurs]. – URL : https://genius.com/Benjamin-scheuer-weather-the-storm-lyrics (data obrashcheniya: 17.04.2026).

24. *Zaikina L.* Usage of Idioms Related to Weather in Modern English // Collection of Scientific Papers «ΛΌГОΣ», (December 22, 2023; Boston, USA). – 2024. – Boston, USA. – P. 258–259. – DOI 10.36074/logos-22.12.2023.068.

The article was contributed on May 15, 2026

Сведения об авторе

Чернобай Светлана Евгеньевна – старший преподаватель кафедры английской филологии Института филологии Крымского федерального университета им. В. И. Вернадского, г. Симферополь, Россия, https://orcid.org/0000-0003-2649-1672, svetoniy@mail.ru

Author Information

Chornobay, Svetlana Yevgenyevna – Senior Lecturer of the Department of English Philology, Institute of Philology, V. I. Vernadsky Crimean Federal University, Simferopol, Russia, https://orcid.org/0000-0003-2649-1672, svetoniy@mail.ru